

Los alumnos autodidactas



Contenidos

1. Generalidades
2. Creación de la programación
3. Parte 1: Obras traducidas
 - 3.1. Trabajo escrito
4. Examen de la actividad oral alternativa
 - 4.1. Sección 1: Comentario oral individual
 - 4.2. Sección 2: Presentación oral individual
5. Prueba 1: Análisis literario guiado
6. Prueba 2: Ensayo

Objetivos

- Apoyar a los alumnos que cursen Español A: Literatura de aprendizaje autodidacta en la creación de su programación y en el desarrollo de las destrezas propias de la evaluación.
- Establecer pautas para los profesores de Literatura encargados de apoyar en su colegio a los estudiantes de cualquier Lengua A: Literatura de aprendizaje autodidacta.

1. Generalidades

El IB, de acuerdo con su mentalidad internacional, promueve y apoya el desarrollo de las lenguas maternas y recomienda a sus estudiantes cursar la asignatura del Grupo 1 en su lengua materna¹, siempre que sea posible.

Sin embargo, dada la movilidad internacional de los estudiantes, los colegios IB del mundo no siempre pueden ofrecer esta opción, por lo que el IB propone la posibilidad de cursar la Lengua A: Literatura de aprendizaje autodidacta y con apoyo del colegio (solo disponible en Nivel Medio). Es decir, el alumno, con el apoyo del colegio², puede cursar independientemente la asignatura de Lengua A: Literatura en su lengua materna, aunque dicha asignatura no sea ofrecida por el colegio³.

2. Creación de la programación

El programa de estudios de alumnos autodidactas es igual que el del Nivel Medio, con la salvedad de algunas restricciones en la Parte 4. No obstante, en la evaluación hay diferencias más significativas que se explicarán detenidamente más adelante.

El alumno, con la ayuda del colegio, debe seleccionar las obras de la PLA⁴ y de la PLT⁵ para confeccionar su programa de estudios. A continuación exponemos una tabla con los requisitos y un breve resumen de la evaluación. Las diferencias fundamentales con el programa de NM están señaladas en negrita:

	Programa	Evaluación
Parte 1: Obras traducidas	Dos obras pertenecientes a la PLT	Trabajo escrito y diario literario (25 %)
Parte 2: Estudio detallado	Dos obras pertenecientes a la PLA y de diferente género	Comentario oral individual (15 %)
Parte 3: Géneros literarios	Tres obras pertenecientes a la PLA y del mismo género	Prueba 2: Ensayo (25 %)
Parte 4: Opciones	Tres obras pertenecientes a la PLA	Presentación oral individual (15 %)
Prueba 1: Análisis literario guiado, no adscrito a una parte específica del Programa de estudios (20 %)		



¹ Véase el siguiente enlace en relación con la importancia de la lengua materna: https://ibpublishing.ibo.org/server2/rest/app/tsm.xql?doc=d_1_ssstx_tsm_1410_2_s&part=1&chapter=2

² El colegio debe poner a disposición del alumno autodidacta un profesor de literatura que siga de cerca el desarrollo del programa de estudios y su progreso en cuanto al análisis literario. Independientemente de la lengua que utilicen para estas conversaciones, el colegio debe asegurar en todo momento que el estudiante realiza sus tareas de acuerdo con la política de probidad académica del colegio y del IB.

³ Se recomienda encarecidamente que la comunidad de aprendizaje involucrada con el alumno autodidacta lea el siguiente documento: http://occ.ibo.org/ibis/occ/Utils/getFile2.cfm?source=/ibis/occ/spec/coord.cfm&filename=dSpace%2Fes%2Fg_0_iboxx_amo_1212_1e_s%2E.pdf

⁴ Lista de autores prescritos (*Prescribed list of authors*), en el *Manual de procedimientos del Programa del Diploma*, en el CPEL: <http://occ.ibo.org>

⁵ Lista de obras traducidas prescritas (*Prescribed literature in translation list*), en el *Manual de procedimientos del Programa del Diploma*, en el CPEL: <http://occ.ibo.org>

Como se puede observar en el cuadro anterior, el programa de aprendizaje autodidacta está compuesto por diez obras divididas en cuatro partes. Todas las obras que componen este programa deben pertenecer a la PLA o a la PLT y cumplir los requisitos siguientes:

- Se deben estudiar al menos **tres géneros** distintos de la **PLA**.
- Se deben incluir al menos **tres periodos literarios o históricos distintos** en todo el programa.
- Se deben representar **diferentes lugares geográficos o países** de los presentes en la **PLA**. Si una PLA contiene entre dos y cinco lugares diferentes, se deben representar al menos obras pertenecientes a dos lugares geográficos en el programa. Si son más de cinco lugares (como es el caso de la lengua española), se deben representar al menos **tres lugares de la PLA**, como, por ejemplo, obras de autores argentinos, españoles y colombianos.

Todas las restricciones de género y de lugar se aplican exclusivamente a las obras seleccionadas de las PLA. Las obras de la PLT se pueden elegir libremente.

A continuación presentamos un ejemplo de programación de Español A: Literatura para alumnos autodidactas con apoyo del colegio:

<p>Parte 1: Obras traducidas</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El perfume</i>, de Patrick Süskind. • <i>Casa de muñecas</i>, de Henrik Ibsen.
<p>Parte 2: Estudio detallado</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Selección de poemas de Rubén Darío. • <i>Nada</i>, de Carmen Laforet.
<p>Parte 3: Géneros literarios</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El sí de las niñas</i>, de Leandro Fernández de Moratín. • <i>La casa de Bernarda Alba</i>, de Federico García Lorca. • <i>Un hogar sólido</i>, de Elena Garro.
<p>Parte 4: Opciones</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Los funerales de la Mamá Grande</i>, de Gabriel García Márquez. • <i>Novelas ejemplares</i>, de Miguel de Cervantes. • <i>María</i>, de Jorge Isaacs.

3. Parte 1: Obras traducidas

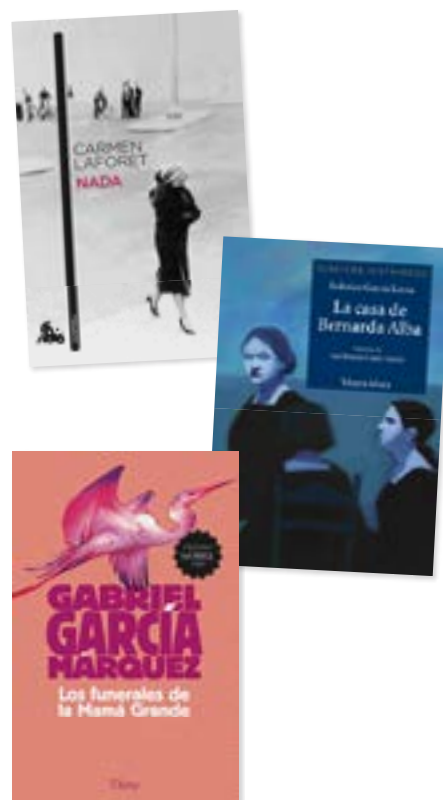
En esta parte se escogen **dos obras de la PLT** de distinto autor y que sean originalmente escritas en una lengua diferente a la Lengua A cursada.

El objetivo de esta parte es hacer reflexionar a los estudiantes sobre el contexto de las obras leídas, para apreciar otros puntos de vista y otras perspectivas culturales diferentes de la propia, por lo que la comprensión de las circunstancias del autor al escribir las obras tiene una relevancia especial en el análisis de las obras traducidas.

3.1. Trabajo escrito

El Trabajo escrito de esta parte se realiza en varias etapas:

- Etapa 1: Diario literario.
- Etapa 2: Reflexión.
- Etapa 3: Desarrollo del tema.
- Etapa 4: Producción del ensayo.



●●● **Fijese** en que es fundamental que el alumno realice una lectura detallada y activa de la obra. Se recomienda que el alumno subraye los pasajes más significativos de la trama y las caracterizaciones más detalladas de los personajes. Asimismo, es importante señalar las indicaciones relativas al contexto histórico.

3.1.1. Etapa 1: Diario literario

El **diario literario** tiene como propósito llevar un registro de las reflexiones de los estudiantes a la hora de leer las obras. Este diario puede tener un formato convencional, en papel, o un formato electrónico. El diario literario no se envía al IB. No obstante, se recomienda al colegio guardarlo hasta el final de la sesión de exámenes. En él se deben contestar las cuatro preguntas prescritas⁶ **para las dos obras:**

- (1) ▪ ¿En qué aspectos son importantes el tiempo y el lugar para esta obra?
- (2) ▪ ¿Qué resultó fácil y qué resultó difícil de entender respecto a los contextos y cuestiones sociales y culturales?
- (3) ▪ ¿Qué conexiones encontró el alumno entre las cuestiones planteadas en la obra y su propia cultura (o culturas) y experiencia?
- (4) ▪ ¿Qué aspectos de la obra son interesantes desde el punto de vista de la técnica?

Por ejemplo, si analizamos la novela *Una cuestión personal* (1964), perteneciente al autor japonés Kenzaburo Oé, podríamos establecer las reflexiones siguientes como respuestas a las preguntas prescritas del diario literario:

1. Esta obra se ubica en Japón, después de la Segunda Guerra Mundial.

Por una parte, se pueden observar las consecuencias directas del impacto de las bombas atómicas en Hiroshima y Nagasaki, ya que el hijo de Bird (el protagonista) nace con un problema de hidrocefalia que está directamente relacionado con los daños producidos por la bomba.

Por otra parte, se muestra el contraste entre la sociedad tradicional japonesa y la sociedad occidentalizada. Ambas están representadas en la novela por diferentes personajes.

2. La sociedad oriental es bastante diferente de la sociedad occidental, por lo que me resulta difícil comprender que ciertas actitudes de los personajes supongan un reto a las normas tradicionales japonesas. También fue difícil comprender por qué Bird quería dejar su trabajo y su vida acomodada como profesor de inglés para ir a explorar África.

3. Una de las cuestiones más importantes planteadas en la novela es el hecho de que Bird sacrifique su sueño de ir a África para cuidar a su hijo, enfermo de hidrocefalia. En este momento de la historia pude relacionar ambas culturas porque creo, generalizando, que en mi cultura cualquier padre o madre estaría dispuesto a hacer ese sacrificio por un hijo.

4. Lo más significativo desde el punto de vista de la técnica son las retrospectivas o saltos al pasado, ya que permiten comprender el contexto del presente y explicar la magnitud del sacrificio de Bird al comprobar que para él el viaje a África había sido su gran sueño.

Además, las imágenes en las descripciones me ayudaron a comprender mejor las situaciones.



► Kenzaburo Oé (1935).



◀ A la derecha, explosión de la bomba atómica en Hiroshima. Arriba, la ciudad arrasada tras la bomba.

⁶ IBO. *Guía de Lengua A: Literatura*. Cardiff, 2013.

3.1.2. Etapa 2: Reflexión

Los alumnos deben escribir una **reflexión de las dos obras** leídas basada en las respuestas de los diarios literarios, y enviarla al IB junto con el ensayo. Esta reflexión debe tener entre 300 y 400 palabras y responder obligatoriamente a esta pregunta prescrita⁷:

- (1) ■ ¿Cómo se desarrolló su comprensión de las consideraciones culturales y contextuales de la obra a través del diario literario?

Es importante señalar que la respuesta a esta pregunta debe estar basada en las consideraciones culturales, es decir, en el contexto cultural e histórico, y no centrarse exclusivamente en los aspectos temáticos de la obra o en la biografía del autor. Siendo así, la reflexión no debe concebirse como una introducción al ensayo, sino como el análisis de un aspecto contextual de la obra de suma importancia para entender el tema, las ideas o algunas de las técnicas de la misma.

Conviene aclarar que *desarrollar la comprensión* se entiende como "evolucionar o profundizar en la comprensión de la obra gracias a la redacción del diario".

A continuación exponemos un ejemplo de reflexión a la pregunta prescrita de la obra *El perfume* (1985), del novelista alemán Patrick Süskind:

1. A través de la redacción del diario literario pude comprender mejor el contexto de la obra y la influencia de todas las características de la época del autor a la hora de escribir *El perfume*.

La tendencia de la sociedad en la Ilustración –corriente histórico-filosófica en la que se desarrolla la obra– se caracteriza por la evasión de todo pensamiento religioso o fantástico, y el enfoque en las explicaciones científicas y razonables de los hechos. Por lo tanto, se asimila mejor que la obra esté impregnada de desarrollos tecnológicos, o el deseo de los personajes de probar nuevos experimentos científicos, como lo hace el protagonista, Grenouille, quien posee un deseo frenético de experimentar con diferentes olores.

Asimismo, el pensamiento predominante en el siglo XVIII gira en torno a una sociedad racionalista, individualista y liberal, que ayuda a comprender la introducción en la obra de la llamada "ciencia teórica", en donde se cuestiona el origen de los seres humanos y se exalta la razón como herramienta para alcanzar el conocimiento. Esta influencia del contexto se observa a través del marqués de Taillade-Espinasse y su teoría científica del "fluido vital", que pretende explicar el origen y el fin del ser humano.

Por tanto, observamos que el floreciente pensamiento racionalista se refleja claramente en el comportamiento de ciertos personajes. Además, a través de la divergencia entre el personaje Baldini (representación de la parte conservadora de la sociedad de la época) y el marqués de Taillade-Espinasse, se observa el deseo del avance científico y tecnológico en los años anteriores a la Revolución francesa.

Así pues, la redacción del diario literario me proporcionó un mayor conocimiento del contexto de *El perfume* para adquirir una mejor comprensión del comportamiento y pensamientos de los personajes que representan ideas antagonistas sobre el tradicionalismo y progreso de la época.

La novela *El perfume* se desarrolla en los años anteriores a la Revolución francesa, en paralelo a la vida de su protagonista, J. B. Grenouille, quien tiene un insólito sentido del olfato. La sociedad de esta época se caracteriza por la dicotomía en sus opiniones sobre el progreso social apoyado por los ilustrados y la reticencia a la pérdida de privilegios de la clase noble.



Patrick Süskind (1949).



Fotograma de la película *El perfume: historia de un asesino*, basada en la obra de Süskind y rodada en 2006 bajo las órdenes del director Tom Tykwer.

⁷ *Ibidem*.

3.1.3. Etapa 3: Desarrollo del tema

En esta etapa, el alumno debe escoger una de las ocho preguntas prescritas⁸ que lo ayudarán a elegir y desarrollar un buen tema de ensayo:

- (1) ▪ ¿Cómo influye en la obra una elección o decisión importante de los personajes?
- (2) ▪ ¿Qué personaje secundario desempeña el papel más importante?
- (3) ▪ ¿Cree que hay ciertos personajes en la obra cuya función principal es transmitir valores culturales?
- (4) ▪ ¿De qué forma están presentes en la obra las voces de la historia y la tradición?
- (5) ▪ ¿Qué importancia tiene el entorno natural en cuanto al impacto de la obra?
- (6) ▪ ¿Cómo transmite el autor la noción del paso del tiempo en la obra?
- (7) ▪ ¿De qué modo intenta la obra ser realista?
- (8) ▪ Identifique uno o más símbolos, rasgos característicos o imágenes. ¿Qué función desempeñan en la obra?

Antes de elegir una pregunta, se recomienda reflexionar sobre lo siguiente:

- a. ¿Comprendo íntegramente todos los aspectos de la pregunta?
- b. La obra elegida para el ensayo, ¿me permite contestar a la pregunta dentro del límite de palabras requerido?
- c. ¿El aspecto propuesto en la pregunta es relevante, susceptible de análisis y debatible en la obra?
- d. ¿Es posible relacionar los aspectos temáticos con las decisiones formales del autor?
- e. ¿Qué posibles conclusiones puedo sacar del análisis?

Por ejemplo, si el estudiante escogiera la pregunta 8 -Identifique uno o más símbolos, rasgos característicos o imágenes...- para desarrollar el ensayo del drama *Casa de muñecas* (1879), obra escrita por el noruego Henrik Ibsen, y reflexionara sobre las consideraciones anteriores, podría escribir lo siguiente:

8. En la obra hay numerosos símbolos, tales como la animalización de la protagonista, Nora, a través de los apodos dados por su esposo, el vestido de esta para la fiesta de Año Nuevo, la consideración de Nora como una muñeca por parte de su marido y anteriormente por parte de su padre, que son símbolos en la obra, o incluso el título, que resulta una imagen de la situación de la mujer en la sociedad noruega decimonónica, que es una especie de juguete en las manos del hombre. Por lo tanto, hay elementos en el estilo del drama que resultan suficientes para desarrollar la tesis de que Nora es considerada por su marido como un ser inferior por el hecho de ser mujer. El autor lo manifiesta a través de un uso del lenguaje paternalista en boca de Torvaldo Helmer, el antagonista. Se puede concluir que la actitud de Torvaldo y el trato que recibe Nora son un reflejo de cómo un marido típico de la sociedad de finales del siglo XIX le hablaría a su esposa.

●●● **Recuerde** que en la Parte 1, las obras elegidas de la PLT deben estar escritas originalmente en una lengua diferente a la Lengua A cursada por el estudiante. Sin embargo, es imprescindible que el alumno lea estas obras traducidas en su Lengua A. Asimismo, todas las referencias y citas tanto en el desarrollo del tema como en el Trabajo escrito deben estar escritas en la Lengua A del estudiante, y la fuente bibliográfica debe demostrar que la obra se ha leído traducida.



▼ Escena de *Casa de muñecas* (1973), filme basado en la obra homónima de Ibsen, llevado a la gran pantalla por Patrick Garland, y protagonizado por Claire Bloom y Anthony Hopkins.

⁸ *Ibidem*.

3.1.4. Etapa 4: Producción del ensayo

Al igual que los alumnos de NM y NS, los alumnos autodidactas deben escribir un trabajo de entre 1 200 y 1 500 palabras que enviarán al IB junto con la reflexión como parte de su evaluación externa.

En el tema 5 del libro de texto se explican las pautas a seguir para la realización del Trabajo escrito.

4. Examen de la actividad oral alternativa

El Examen de la actividad oral alternativa consta de dos partes:

- Sección 1: Comentario oral individual (10 minutos).
- Sección 2: Presentación oral individual (10 minutos).

Ambas pruebas se realizan en una misma grabación, sin interrupciones, en la que se debe indicar claramente la transición de una prueba a otra.

La grabación se debe enviar al IB para su evaluación, que se basará en los criterios de evaluación de NM para el Comentario oral individual y la Presentación oral individual, respectivamente.

4.1. Sección 1: Comentario oral individual

El Comentario oral individual está basado en una de las dos obras que conforman la Parte 2 del programa de estudios. Recordemos que esta parte debe constar de **dos obras elegidas de la PLA** y deben pertenecer a **distintos géneros**.

En septiembre del primer año, el IB publicará una serie de preguntas de cada género para apoyar a los alumnos autodidactas en el estudio de las obras de la Parte 2.

El alumno **debe seleccionar un pasaje para cada pregunta** de cada una de las obras⁹. Esto es, hay cinco preguntas para cada género y hay dos obras de géneros diferentes en la Parte 2, por lo tanto, el alumno deberá seleccionar **diez pasajes diferentes** en total cuando realice su estudio de la Parte 2.

Aproximadamente dos meses antes de los exámenes escritos (marzo/septiembre), el IB enviará al colegio las instrucciones para el Comentario oral individual. En ellas se indicará la selección de **uno de los dos géneros** estudiados y dos preguntas para ese género. El estudiante podrá **escoger una de las dos preguntas** y realizar su comentario del fragmento que haya elegido.

El alumno dispondrá de 20 minutos, bajo supervisión del profesor, para preparar independientemente el comentario, que tendrá una duración aproximada de 10 minutos. En él se deben seguir las pautas de análisis literario y procedimientos descritos en el tema 6 del libro de texto.

A continuación tomaremos como ejemplo las *Obras completas*¹⁰ del poeta modernista nicaragüense Rubén Darío. Proponemos una selección de poemas relacionados con las preguntas de poesía.



El escritor nicaragüense Félix Rubén García Sarmiento, más conocido como Rubén Darío (1867-1916), es el máximo representante del Modernismo en literatura.

⁹ La longitud recomendada de un pasaje son 40 líneas para la prosa, y un poema con unidad completa para la poesía. Si se trata de un poema mayor, se recomienda que el fragmento no supere los 30 versos.

¹⁰ Darío, Rubén. <http://www.los-poetas.com/a/dario1.htm#ITE,%20MISSA%20EST> [Consulta: 7 de enero de 2016].

1. Discuta el tratamiento del tiempo por parte del poeta en este poema:

Canción de otoño en primavera

Juventud, divino tesoro,
 ¡ya te vas para no volver!
 Cuando quiero llorar, no lloro...
 y a veces lloro sin querer...

Plural ha sido la celeste
 historia de mi corazón.
 Era una dulce niña, en este
 mundo de duelo y de aflicción.

Miraba como el alba pura;
 sonreía como una flor.
 Era su cabellera oscura
 hecha de noche y de dolor.

Yo era tímido como un niño.
 Ella, naturalmente, fue,
 para mi amor hecho de armiño,
 Herodías y Salomé...

Juventud, divino tesoro,
 ¡ya te vas para no volver!
 Cuando quiero llorar, no lloro...
 y a veces lloro sin querer...

Y más consoladora y más
 halagadora y expresiva,
 la otra fue más sensitiva
 cual no pensé encontrar jamás.

Pues a su continua ternura
 una pasión violenta unía.
 En un peplo¹ de gasa pura
 una bacante se envolvía...

En sus brazos tomó mi ensueño
 y lo arrulló como a un bebé...
 Y te mató, triste y pequeño,
 falto de luz, falto de fe...

Juventud, divino tesoro,
 ¡te fuiste para no volver!
 Cuando quiero llorar, no lloro...
 y a veces lloro sin querer...

[...]

1. **peplo**: vestido amplio que usaban las mujeres en la antigua Grecia.



▼ Dalí, Salvador. *La persistencia de la memoria* (1931). MoMA, Nueva York. El cuadro evoca el problema del paso irreparable del tiempo (*tempus fugit*). El tiempo se impone en la vida de todo ser humano, y solo la memoria y los recuerdos permiten que lo pasado siga vivo.

2. Analice las técnicas utilizadas por el poeta para presentar valores morales o creencias en el poema seleccionado:

Yo persigo una forma...

Yo persigo una forma que no encuentra mi estilo,
 botón de pensamiento que busca ser la rosa;
 se anuncia con un beso que en mis labios se posa
 al abrazo imposible de la Venus de Milo.

Adornan verdes palmas el blanco peristilo;
 los astros me han predicho la visión de la Diosa;
 y en mi alma reposa la luz como reposa
 el ave de la luna sobre un lago tranquilo.

Y no hallo sino la palabra que huye,
 la iniciación melódica que de la flauta fluye
 y la barca del sueño que en el espacio boga¹;

y bajo la ventana de mi Bella-Durmiente,
 el sollozo continuo del chorro de la fuente
 y el cuello del gran cisne blanco que me interroga.

1. **bogar**: remar.



► A la izquierda, la diosa del amor y la belleza, *Venus de Milo* (130 a.C.-100 a.C.). Museo del Louvre, París. Arriba, el cisne, figura emblemática y recurrente en la obra de Rubén Darío.

3. Explore cómo y con qué fin ha utilizado el poeta elementos sonoros y musicales en el poema que hay a continuación:

Sonatina

La princesa está triste... ¿qué tendrá la princesa?
Los suspiros se escapan de su boca de fresa,
que ha perdido la risa, que ha perdido el color.
La princesa está pálida en su silla de oro,
está mudo el teclado de su clave sonoro;
y en un vaso olvidada se desmaya una flor.

El jardín puebla el triunfo de los pavos reales.
Parlanchina, la dueña dice cosas banales,
y, vestido de rojo, piruetea el bufón.
La princesa no ríe, la princesa no siente;
la princesa persigue por el cielo de Oriente
la libélula vaga de una vaga ilusión.

¿Piensa acaso en el príncipe de Golconsa o de China,
o en el que ha detenido su carroza argentina
para ver de sus ojos la dulzura de luz?
¿O en el rey de las Islas de las Rosas fragantes,
o en el que es soberano de los claros diamantes,
o en el dueño orgulloso de las perlas de Ormuz?

¡Ay! La pobre princesa de la boca de rosa
quiere ser golondrina, quiere ser mariposa,
tener alas ligeras, bajo el cielo volar,
ir al sol por la escala luminosa de un rayo,
saludar a los lirios con los versos de mayo,
o perderse en el viento sobre el trueno del mar.

Ya no quiere el palacio, ni la rueca¹ de plata,
ni el halcón encantado, ni el bufón escarlata²,
ni los cisnes unánimes en el lago de azur³.
Y están tristes las flores por la flor de la corte;
los jazmines de Oriente, los nelumbos⁴ del Norte,
de Occidente las dalias y las rosas del Sur.

1. **rueca**: instrumento para hilar.

2. **escarlata**: rojo intenso.

3. **azur**: azul oscuro.

4. **nelumbo**: planta acuática.

5. **alabarda**: arma defensiva, especie de lanza.

6. **lebre**: perro lebre.

7. **hipsipila**: tipo de mariposa.

8. **azor**: ave rapaz.



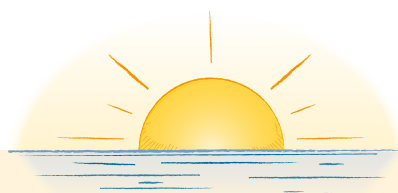
▼
Mucha, Alphonse. *Princesa Jacinta* (1911). Museo Mucha, Praga. Este cartel reúne varias de las características del Modernismo.

¡Pobrecita princesa de los ojos azules!
Está presa en sus oros, está presa en sus tules,
en la jaula de mármol del palacio real,
el palacio soberbio que vigilan los guardas,
que custodian cien negros con sus cien alabardas⁵,
un lebre⁶ que no duerme y un dragón colosal.

¡Oh, quién fuera hipsipila⁷ que dejó la crisálida!
(La princesa está triste. La princesa está pálida.)
¡Oh, visión adorada de oro, rosa y marfil!
¡Quién volara a la tierra donde un príncipe existe
(La princesa está pálida. La princesa está triste.),
más brillante que el alba, más hermoso que abril!

—¡Calla, calla, princesa —dice el hada madrina—,
en caballo, con alas, hacia acá se encamina,
en el cinto la espada y en la mano el azor⁸,
el feliz caballero que te adora sin verte,
y que llega de lejos, vencedor de la Muerte,
a encenderte los labios con un beso de amor.

4. Discuta el modo en que se ha utilizado la voz para crear un efecto determinado en el poema siguiente:



Cantos de vida y esperanza

Yo soy aquel que ayer no más decía
el verso azul y la canción profana,
en cuya noche un ruiaseñor había
que era alondra de luz por la mañana.

El dueño fui de mi jardín de sueño,
lleno de rosas y de cisnes vagos;
el dueño de las tórtolas, el dueño
de góndolas y lirás en los lagos;

y muy siglo diez y ocho y muy antiguo
y muy moderno; audaz, cosmopolita;
con Hugo¹ fuerte y con Verlaine² ambiguo,
y una sed de ilusiones infinita.

Yo supe de dolor desde mi infancia,
mi juventud... ¿fue juventud la mía?
Sus rosas aún me dejan la fragancia...
una fragancia de melancolía...

Potro sin freno se lanzó mi instinto,
mi juventud montó potro sin freno;
iba embriagada y con puñal al cinto;
si no cayó, fue porque Dios es bueno.

En mi jardín se vio una estatua bella;
se juzgó mármol y era carne viva;
un alma joven habitaba en ella,
sentimental, sensible, sensitiva.

Y tímida, ante el mundo, de manera
que encerrada en silencio no salía,
sino cuando en la dulce primavera
era la hora de la melodía...

Hora de ocaso y de discreto beso;
hora crepuscular y de retiro;
hora de madrigal y de embeleso,
de "te adoro", de "¡ay!" y de suspiro.

[...]

1. **Hugo:** Victor Hugo, escritor francés (s. XIX).

2. **Verlaine:** Paul Verlaine, poeta francés (s. XIX).

5. Comente la elección de lenguaje formal o informal que hace el poeta en el poema elegido:

A Margarita Debayle

Este era un rey que tenía
un palacio de diamantes,
una tienda hecha del día
y un rebaño de elefantes,
un kiosco de malaquita,
un gran manto de tisú,
y una gentil princesita,
tan bonita,
Margarita,
tan bonita como tú.

Una tarde la princesa
vio una estrella aparecer;
la princesa era traviesa
y la quiso ir a coger.

La quería para hacerla
decorar un prendedor,
con un verso y una perla,
y una pluma y una flor.

Las princesas primorosas
se parecen mucho a ti:
cortan lirios, cortan rosas,
cortan astros. Son así.

Pues se fue la niña bella,
bajo el cielo y sobre el mar,
a cortar la blanca estrella
que la hacía suspirar.

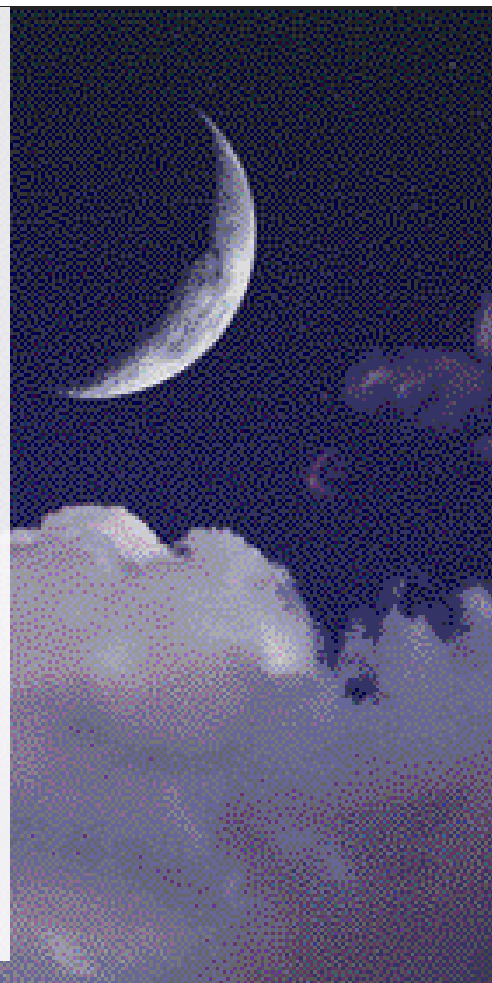
Y siguió camino arriba,
por la luna y más allá;
mas lo malo es que ella iba
sin permiso del papá.

Cuando estuvo ya de vuelta
de los parques del Señor,
se miraba toda envuelta
en un dulce resplandor.

Y el rey dijo: "¿Qué te has hecho?
Te he buscado y no te hallé;
y ¿qué tienes en el pecho,
que encendido se te ve?".

La princesa no mentía.
Y así, dijo la verdad:
"Fui a cortar la estrella mía
a la azul inmensidad".

[...]



4.2. Sección 2: Presentación oral individual

La Presentación oral individual, también de una duración aproximada de 10 minutos, se realiza justo después del Comentario oral individual.

Se debe indicar verbalmente la transición entre el Comentario oral individual y la Presentación oral individual. La grabación **no se debe detener** entre las dos partes del Examen de la actividad oral alternativa.

La Presentación oral individual se basa en **dos de las tres obras estudiadas en la Parte 4**, y se debe preparar durante el curso. Dado que se basa en dos obras, se puede establecer la comparación de un aspecto entre ambas obras, pero este no es un requisito formal obligatorio.

Se recomienda seguir los criterios que hay a continuación para el estudio de las obras de la Parte 4:

a. Utilizar las obras como punto de partida del desarrollo de la escritura personal. Es decir, se recomienda al estudiante escribir textos con las mismas características estilísticas de los textos leídos, especialmente si se eligen textos no pertenecientes al género de ficción.

b. Elegir un tema que demuestre los intereses personales del alumno. A continuación presentamos ejemplos de aspectos tratados en relación con las obras seleccionadas:

- El **contexto cultural** de las obras y cuestiones relacionadas:

"La importancia de la familia y de la sociedad en *Los funerales de la Mamá Grande* y *María*".

- El **enfoque temático**:

"La muerte y la memoria en *Los funerales de la Mamá Grande* y *María*".

- La **caracterización**:

"La modernidad de Preciosa de *La Gitanilla* y de María de la novela con el mismo nombre".

- Las **técnicas** y el **estilo**:

"La ironía en *Los funerales de la Mamá Grande* y las *Novelas ejemplares*".

- La **actitud del autor** en relación con elementos concretos de las obras (por ejemplo, los personajes o el tema):

"El uso del narrador omnisciente de las *Novelas ejemplares* frente al narrador protagonista de *María*" o "El universo literario de *Los funerales de la Mamá Grande* y las *Novelas ejemplares*".

- La **interpretación** de elementos concretos desde diferentes perspectivas:

"La estructura temporal en las *Novelas ejemplares* y *Los funerales de la Mamá Grande*".

c. Planificar la presentación. Se recomienda al estudiante planear bien la presentación antes de la fecha de la grabación. El alumno podrá llevar al examen algunas anotaciones en forma de lista de puntos, pero bajo ningún concepto podrá redactar el contenido de su presentación y leerla en voz alta durante la grabación.



▼ Jorge Isaacs (1837-1895) escribió *María*, una novela de corte sentimental que tiene lugar en un ambiente bucólico ubicado en Colombia.



▼ Jáuregui, Juan de. Retrato de Miguel de Cervantes (1600). Las *Novelas ejemplares* (1613) son una serie de novelas cortas que Cervantes escribió con la intención de enseñar y deleitar a sus lectores.

